

**Zeitschrift:** Trans : Publikationsreihe des Fachvereins der Studierenden am  
Departement Architektur der ETH Zürich

**Herausgeber:** Departement Architektur der ETH Zürich

**Band:** - (2019)

**Heft:** 35

## Endseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



© Copyright: Andreas Diglas / ITA7Arch\_Tec\_Lab AG

# Wir bauen die Zukunft. Jetzt.

Die Zukunft der Schweizer Bauwirtschaft liegt in der Digitalisierung – sie ist bei uns schon Gegenwart. Wir nutzen die technologischen Möglichkeiten des digitalen Zeitalters bei der Entwicklung, Planung und Realisierung von Immobilien. Mit BIM, Weitblick und enormer Erfahrung. Und zu 100% verlässlich in Bezug auf Kosten, Termine und Qualität.



HRS Real Estate AG  
hrs.ch



# HOCH PART ERRE



**Das Abo für nur 7 Franken im Monat.  
Und den ersten Monat geschenkt.**

Hochparterre digital: freier Zugang zu allen Nachrichten und Artikeln auf Hochparterre.ch und das E-Paper auf allen Geräten. Dazu 20% Rabatt auf alle Bücher der Edition Hochparterre und auf alle Veranstaltungen. Jetzt abonnieren!

[www.hochparterre.ch/abonnieren](http://www.hochparterre.ch/abonnieren)

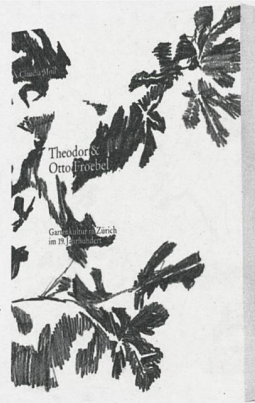
Foto: Lorenz Cugini



Ita Heinze-Greenberg

**Die Europäische Mittelmeerakademie**  
**Hendricus Th. Wijdeveld, Erich Mendelsohn und**  
**das Kunstschulprojekt an der Côte d'Azur**

2019. 24 x 28 cm, Klappenbroschur, 304 Seiten, 151 Abbildungen sw  
CHF 72.00 ISBN 978-3-85676-270-4



Claudia Moll

**Theodor & Otto Froebel**  
**Gartenkultur in Zürich im 19. Jahrhundert**

2019. 25 x 30 cm, Broschur, 235 Seiten, 160 Abbildungen  
CHF 65.00 ISBN 978-3-85676-386-2

[www.verlag.gta.arch.ethz.ch](http://www.verlag.gta.arch.ethz.ch)

# gta Verlag



Sabine von Fischer

**Das akustische Argument**  
**Wissenschaft und Hörerfahrung in der Architektur**  
**des 20. Jahrhunderts**

2019. 16,5 x 24,5 cm, Klappenbroschur,  
367 Seiten, 174 Abbildungen sw  
CHF 52.00 ISBN 978-3-85676-354-1



Annette Spiro, Friederike Kluge (Hg.)

**A wie anstiften**  
**Architektur und Konstruktion im Ersten Jahres-**  
**kurs von Annette Spiro, ETH Zürich**

2019. 21 x 28 cm, Broschur, 364 Seiten, 1098 Abbildungen  
CHF 64.00 ISBN 978-3-85676-382-4

**Auch auf Englisch erhältlich**

Meriem Chabani

LafargeHolcim Awards Next Generation winner. Architect, France.

**“Winning the LafargeHolcim Awards triggered numerous invitations to present my work”**



Design competitions boost projects, careers, and networking opportunities. Be part of the 6<sup>th</sup> International LafargeHolcim Awards for exemplary projects and visionary concepts in sustainable construction. Prize money totals USD 2 million.

Independent expert juries evaluate submissions from architecture, engineering, urban planning, materials science, construction technology, and related fields using the “target issues” for sustainable construction of the LafargeHolcim Foundation.

[www.lafargeholcim-awards.org](http://www.lafargeholcim-awards.org)

**LH** An initiative of  
LafargeHolcim

**LafargeHolcim Awards**

The world’s most significant competition for sustainable design



[www.TruningerAG.ch](http://www.TruningerAG.ch)



Elektrosmog / David Klemmer

Architektur  
überall lesen

Kombi-Probeabo  
3 Ausgaben  
CHF 55.-/\*CHF 40.-  
\*Preisangebot für Studierende  
[www.wbw.ch](http://www.wbw.ch)

**werk,**  
bauen+wohnen

# REPORTAGEN

LE GALL - LEPLÂTRE - MAUGER

## Ich bin eine Gelbweste

Das Symbol des sozialen Protests in Frankreich ist zugleich ein Produkt der Globalisierung.

S.24

CORINNE HOLTZ

## Ausbeutung in der Oper

Knallharter Kulturbetrieb: Mona singt Verdi, Puccini und Strauss zum Dumping-Lohn.

S.40

JULIANE SCHIEMENZ

## Die kleine Frau S.

Eine Ostdeutsche fühlt sich fremd im Westen – wie vereint ist Deutschland 30 Jahre nach der Wende?

S.56

ANJA BENGELSTORFF

## Laufschuhe Made in Kenya

Eine gewagte Idee soll der Nation mit den weltbesten Läufern zu neuem Stolz verhelfen.

S.72



LAURIE PENNY

## Krypto-Boys auf hoher See

Männer, Models und Bitcoin: Unterwegs mit den Vordenkern der digitalen Währung.

S.88

DIE HISTORISCHE REPORTAGE

## HIROSHIMA 1945

JOHN HERSEY

S.109



Mehr als ein Leben.  
Sechs grosse Reportagen.

Ein Buch.

Zum Anfassen.

Eintauchen.

Wo immer du willst.

Jetzt gratis probelesen:  
[www.reportagen.com/geschenk](http://www.reportagen.com/geschenk)



**Room to Read<sup>®</sup>**

**We Believe that World Change Starts with Educated Children.<sup>®</sup>**

**We envision a world in which all children can pursue a quality education that enables them to reach their full potential and contribute to their community and the world.**

**[www.roomtoread.org](http://www.roomtoread.org)**

trans ist das halbjährlich erscheinende Magazin des Departements Architektur der ETH Zürich und wird seit 1997 von einer unabhängigen studentischen Redaktion geführt.

#### HERAUSGEBER

ETH Zürich  
trans Magazin  
HIL D 32  
Stefano-Franscini-Platz 5  
8093 Zürich  
tel. +41 44 633 27 61  
trans@arch.ethz.ch  
www.trans.ethz.ch

#### REDAKTION

Joël Berger, Turi Colque, Jan Helmchen,  
Leonie Müller, Artai Sánchez

#### BEITRÄGE

Renaud Baeckelandt, Francesco Battaiani, Nils Benedix, Alessia Bertini, Eric Bonhôte, Karina Breeuwer, Milena Buchwalder, Flora Bühlmann, Kai Bühner, Oliver Burch, Jeanne Casagrande, François Charbonnet, Paola de Martin, Maximilian David Fritz, Anthony Haag, Christian Hadaller, Christa Held, Thomas Hirschhorn, Jonas Horbach, Stefan Indlekofer, Damian Ineichen, Roman Karrer, Nina Keel, Sophie Keel, Jasmin Kunst, Tamino Kuny, Fabian Kuonen, Laura Kwanka, Léopold Lambert, Kornel Lewicki, Stefan Liniger, Bing Liu, Nikos Magouliotis, Leslie Majer, Julia Martignoni, Ella Mathys, Joachim Nijs, Katharina Paschburg, Markus Peter, Guillem Pons, Annamaria Prandi, Alan Pülz, Yann Salzmann, Janis Stainhauser, Rowan Thornhill, Anna Vetsch, Lorenzo Vicari, Julian Wäckerlin, Leonie Charlotte Wagner, Jakob Walter, Stefan Wülser, Daniel Zamarbide

#### LEKTORAT

trans Redaktion, Ilse New, Ulla Bein (gta Verlag),  
Sandra Rumiz (gta Verlag)

#### GESTALTUNG UND SATZ

Pierre Benoit mit Théa Giglio und trans Redaktion  
www.pierrebenoit.ch

#### DRUCKEREI

Ostschweiz Druck AG  
Wittenbach, Schweiz

#### AUFLAGE

1000 Exemplare

#### PAPIERE

Gobi, 290gm<sup>2</sup>—FSC®  
Polar Recy Star, 80gm<sup>2</sup>—FSC®  
Gobi, 100gm<sup>2</sup>—FSC®

#### SCHRIFT

Univers Next Pro  
TO Leaf, by Tancrede Ottiger

#### FOTOLITHOGRAFIE

James Pascale

#### COVER

Die cut of a wood scrap from Roman Karrer's stencil font designed for Floating University Berlin.

#### CENTERFOLD

Kuratiert von Théa Giglio  
Eingeladener Künstler: Roman Karrer  
www.romankarrer.ch  
instagram.com/romankarrer

#### DANK

architektura, Pierre Benoit, Théa Giglio, Ilse New, Ulla Bein, Departement Architektur der ETH, gta Verlag

#### RECHTE

Für den Inhalt und die Bildrechte der jeweiligen Beiträge sind die AutorInnen verantwortlich. Vervielfältigung und Wiedergaben jeglicher Art (grafisch, elektronisch, fotomechanisch usw.), auch in Auszügen, sind nur mit schriftlicher Genehmigung der trans Redaktion zulässig. Die Inhalte der Beiträge stellen die Ansicht der Verfasserin oder des Verfassers dar und nicht die der trans Redaktion. AutorInnen, HerausgeberInnen und Verlag haben sich bemüht, alle InhaberInnen von Urheberrechten ausfindig zu machen.

Alle Rechte vorbehalten

© 2019 trans Redaktion

© Texte: bei den AutorInnen

© Abbildungen: bei den BildautorInnen oder deren RechtsnachfolgerInnen

#### VERTRIEB

gta Verlag  
ETH Zürich, Höggerberg  
HIL E 64.4  
Stefano-Franscini-Platz 5  
8093 Zürich  
tel. +41 44 633 24 58  
books@gta.arch.ethz.ch  
verlag.gta.arch.ethz.ch

ISBN 978-3-85676-401-2

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek: Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über [dnb.dnb.de](http://dnb.dnb.de) abrufbar.

trans ist das halbjährlich erscheinende  
Magazin des Departements Architektur  
an der ETH Zürich.

ISBN 978-3-85676-401-2  
CHF/EUR 20.–

PATEN

Edelaar Mosayebi Inderbitzin Architekten

EM2N Architekten

Loeliger Strub Architektur GmbH

Fischer Architekten AG

Staufer & Hasler Architekten

**gta Verlag**

**ETH** zürich

**ETH**

Eidgenössische Technische Hochschule Zürich  
Swiss Federal Institute of Technology Zurich

**architektura**

**DARCH**

Departement Architektur

ISBN 978-3-85676-401-2



9 783856 764012